

序

林文庆先生唯一一部小说作品《东陆哀史》（*Tragedies of Eastern Life*）于1927年由上海商务印书馆刊行，经眼寓目之今人，信已无多。此书英文名为“东方之人生悲剧”，副标题为“社会心理问题介绍”，可见先生用意所在。

情节大要乃二十世纪初马来亚当地马来人、华人以及阿拉伯人等不同阶层青年男女之凄婉爱情故事，揭示当时社会面貌并发展转型之种种问题，亦代入作者作为社区领袖及改革先行者，对于传统与现状、各式中西文化与观念之冲突糅合，以及诸多社会现象的观照。实有助于了解百年前马来亚生活风貌、不同族群生活情形和转变，并可参知林先生对社会变革发展之深入思考。全书行文清通流畅，足见林文庆先生驾驭英文之深厚功力。

林文庆先生刊行文章不少，惟出版英文专著不多，目前译者所收五种，除英译《离骚》之外，其中三册《厦门：思念明朝之岛》（1936年）、《中国内部之危机》（1901年）、《儒家视域下之世界大战》（1917年）已译为中文出版。所

东陆哀史

可幸者，偶得林文庆先生之本书签名，五年愿、一朝偿。曾截定公句自贺云：

文献耗中年，今生后起缘。

儿时心力异，灯接混茫前。

今《东陆哀史》译本面世，则先生全部英文专著之翻译工作，初告小成。惟先生全集编纂事业，尚待有心人续之。

偶堂

庚子年初冬夜